

Секция «Лингвистика: Проблемы современной социолингвистики»

«Особенности речевого поведения священников в России и Англии (на материале произведений Н.С. Лескова и Э. Троллопа)»

Мажуга Ульяна Сергеевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия

E-mail: ulyanasergeevnagd@gmail.com

В XX в. лингвистика претерпела ряд изменений: на передний план вышла антропоцентрическая парадигма, и язык стал рассматриваться с точки зрения того, как он реализуется в общении. [2] В результате человек говорящий становится объектом многих исследований, выявивших, что речевое поведение человека регулируется множеством факторов, в том числе его социальной ролью. [1] Другими словами, выбор тех или иных вербальных и невербальных средств зависит не только от языковых норм, но и норм, принятых в обществе, к которому принадлежит человек. [4] В связи с этим на современном этапе развития социолингвистики одним из наиболее актуальных направлений является изучение речевого портрета определённой социальной группы, но при этом не отрицается уникальность отдельной личности.

Особенно интересным представляется анализ речевого портрета такой замкнутой социальной группы, как духовенство. Данное сословие всегда считалось привилегированным, так как свободный доступ в него закрыт: для получения сана одним из самых главных требований является обучение в духовной семинарии. Также важно отметить, что эта социальная группа, несмотря на свою малочисленность, оказывает значительное влияние на общество: священники призваны наставлять паству посредством проповеди и быть примером для неё. Это во многом определяет особенности речевого поведения духовенства.

Портреты священнослужителей часто встречаются как в русской, так и в английской литературе. Так, материалом для нашего исследования стали роман-хроника Н.С. Лескова «Соборяне» (1872г.) и роман Э. Троллопа «Смотритель» (1855г.), отражающие жизнь православных и англиканских священников в провинциальном городе. Оба писателя занимают одно из центральных мест в литературе 2ой половины XIX в., но если Н.С. Лесков был тесно связан с народной культурой и занимался описанием быта духовенства и его трудов на поприще служения Богу [3], то Э. Троллоп, затрагивая многие социальные проблемы, в основном описывал жизнь священнослужителей вне Церкви [5].

Героями «Соборян» становятся Савелий Туберозов (жаждущий истины и энергичный протопоп), Захария Бенефактов (смирный и кроткий иерей) и Ахилла Десницын (смешливый и чрезмерно активный дьякон). В «Смотрителе» действующими лицами являются Септимус Хардинг (регент и смотритель богадельни, пользующийся популярностью благодаря своей мягкости), Феофил Грантли (властолюбивый и уверенный в себе архидьякон) и мистер Грантли (епископ, ведущий размеренный образ жизни и легко поддающийся влиянию).

В нашем исследовании мы, проанализировав реплики героев, их письма и дневниковые записи, выделили ряд особенностей речевого поведения православных и англиканских священников. Прежде всего, целесообразно отметить, что в романе Э.Троллопа преобладает классический литературный язык, который сегодня активно используется в российской педагогической традиции при изучении английского языка. В «Соборянах» же мы встречаем множество просторечных (*инако, лукавица*), редких слов (*сполитиковать*,

пудромантель), слова разговорного стиля и индивидуальные новообразования (*подтол- дыгнуть, вышеполитик*).

Также мы пришли к выводу, что в речи как православного, так и англиканского духовенства используется религиозно-философская лексика (*truth, charity, God's will, грешник, молитва, добродетель*), в то время как обрядовая лексика с наибольшей частотностью встречается у православных священнослужителей (*кропило, заутреня, облачение, камилавка*). К тому же обращает на себя внимание тот факт, что англиканским священникам свойственно употребление фразеологизмов (*by the bye, for heaven's sake*), тогда как в речи православных священников преобладают эмоционально окрашенные слова и отглагольные существительные (*срывание, нехождение*).

Список литературы:

1. Винокур Т.Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения. М. : Наука, 1993. С. 172.
2. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании. Филологические науки, 2001 - № 1. С. 65.
3. Гроссман Л.П. Лесков. Жизнь, творчество, поэтика. М., 1987. С. 319
4. Чеботникова Т.А. Речевое поведение личности в дискурсе художественного произведения: роли, маски, образы. Оренбург Издательство ОГПУ, 2011. С. 299.
5. Hardwick, Michael. The Osprey guide to Anthony Trollope. Reading, Ospreay, 1974. 219p.